

El concierto del agua

Orfeoiak "uraren kontzertua" deiturikoekin hasi zuen maiatza. Kontzertu hortan Dvorak-en Stabat Mater obra eskaini zuen Coruñan, Victor Pablo Perez zuzendariaren gidaritzapean eta Galiziako Orkestra Sinfonikoaren laguntzarekin. Abonu-denboraldiaren amaiera zen orkestrarentzat eta coruñarrak hirira ur-hodiak sartu zituzteneko mendeurrena ospatzen ari ziren. Bonbazia handian ospatu zuten gertaera hau coruñarrek, kontzertua Opera Jauregian izan zen eta sarrerengatik ez zuten prezio simboliko bat besterik ordaindu behar izan: 35 euro-zentimo. Bestalde, Orfeoiak detaile txiki bat izan zuen anfitrioiarekin eta Prestigek eragindako marea beltzak kaltetutakoentzako diru-laguntza bat eman zion Coruñako alkateari, Francisco Vazquez.



ARGAZKIA: MIGUEL FERNANDEZ

Galiziako Orkestra Sinfonikoak eta Orfeoiak, Victor Pabloren zuzendaritzapean, Coruñako Opera Jauregian egin-dako bi kontzertuekin hirira ur-hodiak sartu zituzteneko mendeurrena ospatu zuten.

El coro inició el mes de mayo con el denominado "concierto del agua" en el que interpretó el Stabat Mater de Dvorak en A Coruña, dirigido por Víctor Pablo Pérez al frente de la Sinfónica de Galicia. Era el cierre de la temporada de abono para la orquesta y los coruñeses celebraban el centenario de la conducción de agua a la ciudad. El festejo fue a lo grande, en el Palacio de la Ópera, con unas entradas simbólicas al precio de 35 céntimos de euro. Por su parte, el Orfeón tuvo un detalle con los anfitriones a través del ofrecimiento de una ayuda económica realizada al alcalde de A Coruña, Francisco

Vázquez, destinada a los afectados de la marea negra provocada por el Prestige.

El Palacio de la Ópera, que cuenta con un aforo de 1.800 personas, se llenó por completo las noches del 2 y 3 de mayo. El primer concierto fue presidido por el alcalde, Francisco Vázquez, que momentos antes de su inicio, en un acto cerrado al público, recibió el ofrecimiento del presidente del Orfeón, José María Echarri. En el acto también estuvieron presentes los directivos cantores.

Con el título de "Brillante clausura en Galicia", el periódico La Razón destacó que quién mejor

que el Orfeón para cantar esa obra coral desde su inicio y para musitar "ese Virgo virginum praeclara de tenue acompañamiento orquestal" y para atacar "en forte los agudos del tiempo final sin perder afinación". En Mundo Clásico resaltaron los pianísimos del coro, "que sonaron como un arroyuelo de cristal capaz de convertirse en río caudaloso en los fortísimos".

Victor Pablo contó para estas dos ocasiones con los solistas Eva Urbanova (soprano), Ildiko Komlosi (contralto), Valentin Prolat (tenor) y Zdenek Plech (bajo).

Premio extraordinario

Mi relación con el Orfeón Donostiarra viene de antiguo. No puedo olvidar la perseverancia de Juan Gorostidi en llevarme a participar en algunos ensayos, en los que recuerdo que cantamos la Novena de Beethoven además de otras obras de carácter popular. Llegué incluso a participar en un viaje a Madrid.

Más tarde con Antxon Ayestarán colaboré en varios conciertos en los que montamos la Misa Benedicta de Garbizu que ofrecimos en Santa María y el Buen Pastor. Recuerdo también alguna Salve del 14 de agosto y otras actuaciones en la Bien Aparecida de Santander. De todas formas no podré olvidar el día que inauguré mi órgano positivo en el Teatro Principal de San Sebastián, cantando el Gloria de Vivaldi, con aviso de bomba incluido y la ayuda de varios orfeonistas transportando este instrumento que justo acababa de llegar para este concierto.

Esta relación mía con el Orfeón que después continuó en otros aspectos, se ha visto reforzada últimamente con el Premio a la Investigación que recibí hace unos meses, premio convocado por el Orfeón Donostiarra y la Universidad del País Vasco por el trabajo titulado "La organería romántica en el País Vasco y Navarra (1856-1940)". Este galardón acaba de ser refrendado con el Premio Extraordinario que me ha otorgado la Universidad de Barcelona.

Han sido muchos años de colaboración y de admiración hacia todos vosotros, colaboración que espero se prolongue muchos años más. Un abrazo.

Esteban Elizondo

ORGANISTA

Ale honetan / En este número

- Cristian Mandeval
- Con los enfermos a Lourdes
- Centenario de la Unió Musical de Llíria
- Una foto para la historia
- Música sacra con un tema del Orfeón
- Últimas plazas para el viaje a Lucerna
- Nuevo Amigo de Honor
- Fiesta en Anoeta

Orain gutxi, Cristian Mandeal-ek, EOSak (Euskadiko Orkestra Sinfonikoak) eta Orfeoia kontzertu-bira txiki bat egin dute Bilbo, Donostia, Iruñea eta Gasteiztik Berlioz-en Messe Solennelle obra eskainiz. Tratuan atsegina eta lanean zorrotza den errumaniar honek nahitaezkoztat jotzen du nor bere jatorrizko herrialdean bizitzea. Gure abesbatza berak zuzentzen duen George Enescu jaialdi ospetsura eramatea aztertzen ari da.

Cristian Mandeal

“Dirigir una orquesta joven es agradable porque sus músicos son muy receptivos”

El hecho de contar con músicos de una docena de países, como ocurre en la Sinfónica de Euskadi, es enriquecedor o dificulta el trabajo del director?

En cualquier colectivo integrado por personas de diferentes países se plantean cuestiones de comunicación, y en el caso de una orquesta las dificultades no son tanto de comunicación lingüística sino cultural. Cada país cultiva sensibilidades, tradiciones, estéticas, puntos de vista y formas de educación diferentes. Lo que en uno se considera correcto, en otro no lo es tanto y aunar todo esto es lo que causa más problemas en el trabajo de

un director de orquesta porque, en definitiva, el oficio de director es el arte de comunicar. Al fin y al cabo somos músicos que tratamos de hacer música, pero son los músicos los que la hacen y el director es un intermediario entre su pensamiento y el resultado final.

Una orquesta con 21 años de historia a sus espaldas es una orquesta joven, sobre todo si la comparamos con las que usted dirige habitualmente. ¿Le resulta gratificante dirigirla o prefiere las formaciones con más peso histórico?

Es agradable dirigir una orquesta joven, que está en plena formación,

porque los músicos son más receptivos, están más interesados en desarrollarse como profesionales. Pero también una orquesta madura, con la personalidad muy establecida, puede dar muchas satisfacciones porque se establece un intercambio de información interesante entre los músicos y el director.

En estos dos años en que comparte la dirección con Gilbert Varga ha visto una evolución en los músicos de la OSE?

Para mí es clara la evolución. Se ha conseguido que los músicos vengan muy preparados desde el primer ensayo. Éste es un progreso que ya se había establecido hace años y ahora estamos en el camino de madurar la propia orquesta, que ha superado la niñez y está en plena adolescencia, en una fase en la que ha tomado conciencia de quién es, con mucha disponibilidad pero con caprichos y reacciones que pretende imponer.

¿Qué cualidades valora más en un músico de orquesta?

Depende del puesto que ocupe. Para un solista es importante que tenga una calidad y una personalidad basada en una cultura musical aceptable porque es la tarjeta de visita de la orquesta, es el que muestra su brillantez. Por eso es necesario disponer de un equipo de solistas con la mejor calidad posible. El resto de los músicos considero que han de tener la capacidad de plegarse a una nota que imprimen los solistas. Esta adaptación, en muchos casos produce traumatismos -incluso se ha escrito libros sobre el tema- porque cada uno posee su personalidad y acoplarse al director y a los solistas no resulta sencillo. El músico ideal es el que se expresa con plena capacidad artística a través de un camino marcado por otra persona y el peor es el que se queda pasivo o toca de vez en cuando.

Orkestra-zuzendaria bere pentsaeraren eta azken emaitzaren arteko bitartekaria da. Bere ofizioa komunikatzeko artea da.

Desde 1990 ha desarrollado una carrera internacional pero sigue manteniendo vinculaciones con su Rumanía natal, fundamentalmente a través del Festival Internacional George Enescu, del que es director. ¿Cree que es importante mantener vivas las raíces?

Hay personas que pueden vivir fuera de su país sin conflictos. Para mí sería imposible. Me resulta

fundamental mantener el contacto con la tierra, ver el sol, los colores y saber que mi casa está en Bucarest. Durante una etapa de mi vida que duró ocho años sentí la necesidad de viajar y lo hice. Recorrí casi todo el mundo, de América a Japón como invitado de distintas orquestas, pero a los 45 años es demasiado tarde para iniciar una carrera internacional. Ahora prefiero fijar mi actividad artística en varias ciudades y trasladarme desde Bucarest, donde compagino dos trabajos: el de director del Festival George Enescu, que es meramente organizativo, y el de director de la Filarmónica George Enescu, la orquesta más importante de Rumanía que tiene 135 años de vida, donde desarrollo una faceta más artística.

Honakoa da musikari perfektua: beste pertsona batek markatutako bideari jarraituz barnean daramana gaitasun artistiko osoz adierazten duena.

¿Cuáles son las orquestas de más renombre con las que ha colaborado últimamente y qué otras tiene en cartera?

En los últimos años he sido invitado por la Halle Manchester, que es la orquesta más antigua de Gran Bretaña, también he colaborado con la del Capitolio de Toulouse, la BBC Scottish de Edimburgo y la BBC London Philharmonic Orchestra y en un futuro próximo voy a dirigir a la London Symphony Orchestra.

Esta mini gira que ha emprendido con el Orfeón es la segunda, ya que el año pasado vivió una experiencia similar con la Novena de Beethoven. ¿Cómo ve su colaboración con el coro?

Hay una cooperación total. Su capacidad para aprender es formidable, sacan tiempo después de su trabajo y le imprimen un estilo propio al conjunto que me gusta mucho

¿Para cuándo una gira internacional conjunta OSE-Orfeón con usted como director?

Sería un privilegio realizar una gira conjunta pero no depende de mí. Mi intención es llevar algún día al Orfeón a Bucarest, al Festival Internacional George Enescu. No es una promesa, y por ahora esta idea es un bonito sueño.



Cristian Mandeal Kursaalako aldagelan EOSari eta Orfeoia Berlioz-en Messe Solennelle obra zuzentzeri aterata baino lehen, hirurek elkarrekin eskaintako bost kontzertuetako batean.

Con los enfermos a Lourdes



FOTO: JOSÉ MANUEL GOIKETXEA

Orfeoi-kideak Gipuzkoako Ospitalitateak emandako lepokoarekin abesten Lourdesera joandako erromesen aurrean.

Con motivo del cincuenta aniversario de la Peregrinación Diocesana que se realiza anualmente con enfermos al Santuario Mariano de Lourdes, el Orfeón Donostiarra ofreció dos conciertos en la ciudad francesa el 24 mayo.

El repertorio variado de la primera de las dos actuaciones combinó temas folklóricos con fragmentos de óperas y zarzuelas para terminar con el Cum Sancto Spiritu de la Petite Messe Solennelle de Rossini. Este concierto celebrado especialmente para peregrinos y enfermos de la diócesis de Gipuzkoa tuvo lugar en la iglesia de Santa Bernadette a las 18:30 horas y estuvo acompañado al piano por Patxi Aizpiri. Antes de la actuación, cada

cantor recibió de la Hospitalidad —entidad que organiza las peregrinaciones— un pañuelo que lucieron durante el concierto. Al finalizar el mismo, el expresidente de la Hospitalidad, Ernesto Martínez de Lizarduy, entregó una placa a José María Echarri.

A las 22:30 se celebró el segundo concierto de la jornada en la Basílica del Rosario al que estuvieron invitados los vecinos de Lourdes. El Requiem de Fauré fue interpretado por el coro con el acompañamiento del organista Arkaitz Mendoza. Como solistas intervinieron la soprano Ana Salaberria y el barítono Jesús García Aréjula. Los dos conciertos fueron dirigidos por José Antonio Sáinz Alfaro.

En el Centenario de la Unió Musical de Llíria

Dentro de los actos organizados para celebrar el centenario de la fundación de la Unió Musical de Llíria, el Orfeón fue invitado a intervenir en dos conciertos que se celebraron el 26 de abril en la localidad valenciana de Llíria y el 27 en el Palau de Valencia. En ambos, la Banda Sinfónica de la Unió y el Orfeón ofrecieron Carmina Burana, de Carl Orff, bajo la dirección de Sáinz Alfaro y la participación de los solistas Xaro Vallés (soprano), Tomás Puig (tenor) y Vicent Antequera (barítono).

Tras el Carmina Burana interpretada en la sede de la Banda por las dos formaciones musicales, los músicos de Llíria ofrecieron como propina el pasodoble Aguada de José Franco, compositor que fue director de la Banda de Irún. El concierto finalizó con el Va, pensiero de Nabucco. Acto seguido hubo intercambio de agradecimientos: el presidente de

la Generalitat, José Luis Olivas, recibió de manos del presidente de la Banda, José Vicente Alcaide, la Insignia de Oro y Brillantes de Llíria. También Sáinz Alfaro, en representación del Orfeón recibió una placa conmemorativa en la que se puede leer “Al Orfeón Donostiarra por su participación en los actos del I Centenario de la Unió Musical de Llíria” y éste a su vez hizo entrega de otra placa.

Al día siguiente se repitió el programa en el Palau de la Música de Valencia. El concierto, enmarcado en el IV Ciclo de Conciertos de Bandas organizado por RNE, fue grabado por Radio Clásica para el programa “Plaza Mayor” y emitido el 15 de junio. Tras la actuación, el director del programa entregó al Orfeón y a la Banda un galardón conmemorativo de este encuentro.



Unió de Llíria
Banda
Sinfonikoa eta
Orfeoiak
Valentziako
Palau-ean
eskaintako
kontzertuan.

ARGAZKIA: LUIS LLAGAFIA

Una foto para la historia



ARGAZKIA: JUANITXO EGAÑA

Orfeoiak 1997. urtean Kontxako hondartzan atera zuen argazki ofiziala atzealdean Kursaal agertzen den argazki honengatik aldatu dugu. Kursaal hiriaren nortasun-adierazleetako bat izateaz gain, bertan eskaintzen ditu abesbatzak bere kontzertu gehienak. Hori dela eta, hemendik aurrera hau izango da Orfeoiaren irudia.

El Orfeón ha cambiado su foto oficial obtenida en 1997 en la playa de la Concha por ésta otra que tiene como fondo el Kursaal, otra de las señas de identidad de la ciudad y escenario en el que actúa el coro en la mayor parte de sus conciertos locales. A partir de ahora ésta será la imagen que le represente allá donde acuda.

Editados cinco discos de música sacra con un tema del Orfeón

Recientemente ha salido al mercado la colección de cinco discos compactos titulada Mil años de Música Sacra, en la que se recoge, entre otras, la versión realizada por el Orfeón, la Orquesta Nacional del Capitolio de Toulouse y la dirección de Plasson sobre Rédemption de

César Franck. Esta selección editada por el sello Virgin Classics reúne un conjunto de obras de música religiosa desde la Edad Media hasta el siglo XX y va acompañado de un pequeño folleto explicativo de las características de este tipo de música en cada época.

Últimas plazas para el viaje a Lucerna

Todavía quedan algunas plazas para los socios y simpatizantes del Orfeón que deseen viajar a Lucerna acompañando al coro en su participación en el festival de esta ciudad suiza durante el mes

de agosto. Los interesados en este viaje pueden dirigirse a la agencia Carlson Wagonlit Travel, calle Miramar número 3. Teléfono 943 42 91 92. e-mail: m.Echarri@cwt.es

Nuevo Amigo de Honor

La noche del 13 de junio el grupo empresarial EULEN, que recientemente se ha inscrito como Amigo de Honor del Orfeón, organizó un concierto privado en la Real Casa de El Quexigal que posee en la provincia de Ávila. El coro, con Patxi

Aizpiri al piano, interpretó una selección de canciones vascas, fragmentos de zarzuela y habaneras. David Alvarez, presidente del grupo, ejerció de anfitrión en este concierto al que asistieron alrededor de trescientos ejecutivos y empresarios.

Real Fiesta



El Orfeón con el Orfeoi Txiki y la Banda de Música de Deba abrieron la fiesta que la Real organizó la noche del 24 de junio en el estadio de Anoeta para agradecer a la afición blanquiazul el apoyo recibido durante toda la temporada de fútbol. Hubo música, magia, emoción y los jugadores colaboraron en todo

momento en mantener el espectáculo que duró dos horas y media. El coro volvió a salir al escenario para cerrar la fiesta con un fragmento de la Novena Sinfonía de Beethoven, la canción de la Champions League y el himno de la Real que fue coreado por los 25.000 asistentes.

JULIO

6 Granada
Condenación de Fausto (Berlioz)
ORQUESTA DEL CAPITOLIO DE TOULOUSE
Director: Michel Plasson

AGOSTO

9 Mérida
Coros de Ópera
ORQUESTA DEL TEATRO S. CARLOS DE LISBOA
Director: Sainz Alfaro

19 y 20 Lucerna
Sinfonía nº 2 (Mahler)
ORQUESTA DEL FESTIVAL
Director: Claudio Abbado

29 y 31 Donostia - San Sebastián
Quincena musical
Missa Solemnis (Beethoven)
ORQUESTA SINFÓNICA DE GALICIA
Director: J. López Cobos

SEPTIEMBRE

12 Hondarribia
800 Aniversario de la fundación de Hondarribia
Varios
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Director: J. A. Sainz Alfaro

19 Irún
Centenario Fiestas Euskaras
Eusko Irudiak (Guridi)-Illeta (Escudero)
ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
Director: Sainz Alfaro

26, 27 y 28 Tenerife
Inauguración Auditorio
Te Deum (Bruckner)
ORQUESTA SINFÓNICA DE TENERIFE
Director: Victor Pablo

OCTUBRE

3 Andoain
Inauguración Teatro Municipal
Varios
Director: J. A. Sainz Alfaro

9, 10 Donostia-San Sebastián
Concierto de Socios
Programa a determinar
Orquesta a determinar
Director: Sainz Alfaro

NOVIEMBRE

23 Mexico D. F.
Programa a determinar

27, 29 Morelia (Mexico)
Festival de Morelia
Programas a determinar
Orquesta del Festival
Director: Fernando Lozano

DICIEMBRE

19 Donostia-San Sebastián
Concierto de Navidad para EL DIARIO VASCO
Orquesta Sinfónica de Euskadi
Director: J. A. Sainz Alfaro

• EUSKO JAURLARITZA - KULTURA SAILA • GOBIERNO VASCO - DPTO. DE CULTURA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN • EUSKO LEGEBILTZARRA - PARLAMENTO VASCO
• GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA - DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • MINISTERIO DE EDUCACION, CULTURA Y DEPORTE - SECRETARIA DE ESTADO DE CULTURA

OHOREZKO LAGUNAK - AMIGOS DE HONOR

• ACERALIA • AD HOC COMUNICACION & MARKETING • ANTIGUO BERRI, S.A. • ASADOR DONOSTIARRA • BANCO GUIPUZCOANO
• SANTANDER CENTRAL HISPANO • BILBAO BIZKAIA KUTXA • CAJA LABORAL - EUSKADIKO KUTXA • CEMENTOS REZOLA • CEMEX ESPAÑA, S.A.
• CENTRO ILLUMBE • CIE AUTOMOTIVE, S.A. • DONOSTIGAS • EL CORTE INGLES • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL
• FUNDACION DRAGADOS • EULEN, S.A. • GRUPO ULMA, S. COOP. • HOTEL DE LONDRES Y DE INGLATERRA • HOTEL MARIA CRISTINA (San Sebastián) • IBERDROLA
• IBERIA, LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S.A. • INDUSTRIAS AUXILIARES (INDAUX), S.A.. • IRIZAR, S. COOP. • KUTXA - CAJA GIPUZKOA SAN SEBASTIAN
• MAPFRE • MONDRAGON CORPORACION COOPERATIVA • NORBEGA (Fundación Coca-Cola) • PAKEA • RADIO SAN SEBASTIAN (SER) • RECOLETOS
• UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO - EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA • XEROX ESPAÑA, S.A.U. • y la colaboración de EL DIARIO VASCO

LAGUNAK - AMIGOS

• ADEGI • BAKELITE IBERICA, S.A. • BANCO BILBAO VIZCAYA ARGENTARIA • CAMARA DE GIPUZKOA - GIPUZKOAKO BAZKUNDEA • CASINO KURSAAL
• CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. • BULTZ, S.A. • ELKARGI, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE NAVARRA (TECNUN)
• ETXE ONENAK, S.A. • EUSKALTEL • FABRICA NACIONAL DE MONEDA Y TIMBRE • FERROATLANTICA • IDOM • LA CAIXA • MICHELIN
• SMURFIT MUNKSJÓ PAPER, S.A. • NUTREXPA, S.A. • O.N.C.E. • ORONA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • RENFE • SAFEI GUIPUZCOA, S.A. • VOITH PAPER, S.A.